

	제목	The Divan-i Hafiz
	발행언어	영어
	발행처	Ibex Pub
	발행일	1997. 9. 1.
	저자	Hafiz H. Wilberforce Clarke(번역자)
	출판국가	영국
	페이지수	1096
	ISBN 또는 ISSN	978-0936347806

내용 요약

『하피즈 디반』은 하피즈의 모든 시를 영어로 완벽하게 번역한 걸작이다. 이 책에는 광범위하고 상세한 노트가 들어있고, 하피즈의 생애에 대한 설명이 포함되어 있으며, 지금까지 알려지지 않은 새로운 사실들이 소개되어 있다. 이 책은 하피즈와 하피즈의 작품을 영어로 번역한 것 중에 가장 인기가 있는 번역본으로서 번역이 정확하고 친절하기 때문에 접근하기 쉽고 원문에 충실하기 때문에 가장 공신력이 크다고 말할 수 있다. 특히 이 판본의 번역가 클라크(H. W. Clarke)가 하피즈의 시어를 한 단어도 빠뜨리지 않고 번역을 했기 때문에 페르시아어 원문에 가장 가까운 번역본이라고 할 수 있다.

이런 맥락에서 페르시아어를 전혀 모르는 현대의 많은 시인들이 하피즈를 영어 사용 독자에게 소개하기 위해 이 판본을 사용한다. 하피즈의 전기가 포함되어 있을 뿐만 아니라 다른 번역 판본에 대한 설명과 본문에 언급된 인물들 관련 색인 및 사용 음성 지수 또한 포함되어 있다. 특히 시의 모든 라인을 실질적으로 설명하는 2,300 개 이상의 상세한 메모가 들어 있는데, 이 메모는 수디(M. Sudi)의 권위 있는 해설을 기반으로 한다. 1096 페이지나 되는 이 어마어마한 책은 미국에서 쉽게 읽을 수 있는 직물 재질의 하드 커버, 더스트 재킷, 강화 바인딩으로 제작되었고 압축 포장되어 있다.